

Warszawa, dn. 22 lutego 2016 r.

CPE-II-261-03/KB/16

Informacja o wyniku postępowania

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 39, w związku z art. 10 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907 z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą”, na **świadczenie usług tłumaczenia ustnego i pisemnego na potrzeby komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich, nr CPE-II-261-03/KB/16.**

- I. Zgodnie z art. 92 ust. 1 pkt 1) ustawy, Zamawiający informuje, iż dokonał wyboru najkorzystniejszej oferty. Ofertę najkorzystniejszą złożył Wykonawca:

SKRIVANEK Sp. z o.o.
ul. Solec 22
00-410 Warszawa

Uzasadnienie wyboru: oferta uzyskała najwięcej punktów spośród ofert niepodlegających odrzuceniu, wg kryteriów wskazanych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

W postępowaniu złożono 3 oferty.

Pisma zawierające punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert oraz łączną punktację stanowi załącznik do niniejszego pisma.

W przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia wykluczono 1 Wykonawcę oraz odrzucono 2 oferty.

- II. Zgodnie z art. 92 ust. 1 pkt 2) i 3) ustawy Zamawiający informuje, iż w przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego wykluczono Wykonawcę:

SUMMA LINGUAE S.A.
ul. Lublańska 34
31-476 Kraków

Wykonawca odpowiedział na wezwanie Zamawiającego w terminie, jednakże oświadczenie o przynależności lub nie do grupy kapitałowej (załącznik nr 5 do SIWZ) został uzupełniony z datą 16.02.2016 natomiast zgodnie z zapisami ust. 8 rozdział VI SIWZ „złożone na wezwanie Zamawiającego oświadczenia i dokumenty powinny potwierdzać spełnianie przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu oraz spełnianie przez oferowane usługi wymagań określonych przez Zamawiającego, nie później niż w dniu, w którym upłynął termin składania ofert”.

W związku z powyższym Zamawiający wykluczył Wykonawcę z postępowania na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 4) ustawy, zgodnie z którym z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawców, którzy nie wykazali spełniania warunków udziału w postępowaniu.

Zgodnie z art. 24 ust. 4 ustawy ofertę Wykonawcy wykluczonego uznaje się za odrzuconą.

III. Jednocześnie zgodnie z art. 92 ust. 1 pkt 2) ustawy Zamawiający informuje, iż w przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego odrzucono ofertę Wykonawcy:

GTC AMG Sp. z o.o.
ul. Rolna 155A
02-729 Warszawa

Wykonawca w formularzu ofertowym:

1. w pozycji 6 wpisał liczbą kwotę 79,95 zł a słownie wpisał „siedemdziesiąt sześć złotych 26/100”
2. w pozycji 17 wpisał liczbą kwotę 861,30 zł a słownie wpisał „osiemset sześćdziesiąt jeden złotych 00/100”.

Zgodnie z treścią przepisu art. 87 ust. 2 ustawy Zamawiający poprawia w ofercie:

1. oczywiste omyłki pisarskie,
2. oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
3. inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty.

Katalog przesłanek określonych w/w przepisie jest katalogiem zamkniętym.

Ad. 1.

Zgodnie z utrwalonym orzecznictwem (por. wyrok SO w Gdańsku z dnia 27 czerwca 2008 r., sygn. akt XII Ga 206/08) oczywistą omyłką pisarską jest niezamierzona niedokładność nasuwająca się każdemu, bez przeprowadzania dodatkowych ustaleń. Może to być błąd literowy, widoczne niezamierzone opuszczenie wyrazu, czy inny błąd, wynikający z przeoczenia lub innej wady procesu myślowo-redakcyjnego, a niespowodowany uchybieniem merytorycznym. Oczywistą omyłką pisarską jest nie tylko taka omyłka, która wynika z treści formularza ofertowego, ale również taka, którą można zidentyfikować na podstawie porównania pozostałych dokumentów stanowiących treść oferty (por. wyrok KIO 10 kwietnia 2008 r. sygn. akt KIO/UZP 265/08). Istotne jest przy tym, żeby w wyniku poprawienia oczywistej omyłki pisarskiej nie zmieniła się treść oferty rozumianej jako treść oświadczenia woli wykonawcy.

Z oczywistych względów nieścisłości w ofercie Wykonawcy nie mogły zostać zakwalifikowane przez Zamawiającego jako oczywiste omyłki pisarskie.

Ad. 2.

Zgodnie z utrwalonym orzecznictwem oczywista omyłka rachunkowa to omyłka wynikająca z błędnej operacji rachunkowej na liczbach. Stwierdzenie takiej omyłki może mieć miejsce w sytuacji, w której przebieg działania matematycznego może być prześledzony i na podstawie reguł rządzących tym działaniem możliwe jest stwierdzenie błędu w jego wykonaniu. Omyłka rachunkowa ma charakter oczywisty, nie tylko wtedy, gdy jest widoczna na pierwszy rzut oka. Tę cechę można przypisać wyłącznie omyłkom dotyczącym prostych działań na małych liczbach. W ocenie Krajowej Izby Odwoławczej dla uznania, że omyłka rachunkowa ma charakter oczywisty, wystarczający jest fakt jej ustalenia podczas sprawdzania obliczeń zgodnie z podanym przez zamawiającego sposobem obliczenia ceny oferty oraz możliwość jej jednoznacznego stwierdzenia (por. wyrok KIO z dnia 1 września 2011 r., sygn. akt 1787/11, wyrok KIO z dnia 28 września 2010 r., sygn. akt KIO 1978/10).

Z uwagi na powyższe, nieścisłości w ofercie Wykonawcy nie mogły zostać również zakwalifikowane jako oczywiste omyłki rachunkowe.

Ad. 3.

Poprawienie oferty Wykonawcy w trybie art. 87 ust. 2 pkt 3 ustawy zależy od spełnienia dwóch przesłanek:

- zauważona niezgodność musi mieć charakter omyłki, a nie celowego działania wykonawcy polegającego na świadomym złożeniu oświadczenia woli o określonej treści,
- poprawienie niezgodności nie spowoduje istotnych zmian w treści oferty.

Zgodnie z utrwalonym orzecznictwem, Zamawiający jest zobowiązany poprawić inną omyłkę w szczególności wtedy, gdy sposób, w jaki ma być dokonana poprawa wynika z innych elementów składających się na ofertę, przy czym nie jest wykluczone, że w pewnych okolicznościach poprawienie omyłki będzie miało miejsce po uzyskaniu od wykonawcy wyjaśnień w trybie art. 87 ust. 1 ustawy Pzp (por. wyrok KIO z dnia 23 marca 2011 r., sygn. akt: KIO 522/11, wyrok SO w Katowicach z dnia 1 marca 2010 r. sygn. akt: XIX Ga 18/10, wyrok KIO z dnia 30 czerwca 2010 r., sygn. akt: KIO 1127/10, wyrok KIO z dnia 12 sierpnia 2010 r., sygn. akt: KIO 1610/10). Wskazany przepis art. 87 ust. 1 ustawy wyznacza również granice w zakresie możliwości poprawienia omyłki polegającej na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia wskazując, iż niedopuszczalne jest prowadzenie między Zamawiającym a Wykonawcą negocjacji dotyczących złożonej oferty. Nie ma zatem możliwości poprawienia oferty na podstawie art. 87 ust. 2 pkt 3 ustawy w sytuacji, w której prowadziłyby to do negocjacji pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą.

W przedmiotowym przypadku trudno stwierdzić, która z wartości wpisanych przez Wykonawcę jest prawidłowa. Zatem w celu wyjaśnienia wskazanych nieścisłości w ofercie Wykonawcy Zamawiający musiałby się zwrócić do Wykonawcy o wyjaśnienie narażając się na zarzut prowadzenia negocjacji z Wykonawcą.

W związku z powyższym Zamawiający postanowił odrzucić ofertę Wykonawcy na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2 ustawy, zgodnie z którym Zamawiający odrzuca ofertę jeżeli jej treść nie odpowiada treści SIWZ.

IV. Zgodnie z art. 92 ust. 1 pkt 4) ustawy Zamawiający informuje, iż w przedmiotowym postępowaniu zgodnie z art. 94 ust. 1 pkt 1) ustawy umowa może być zawarta w terminie nie krótszym niż 10 dni od dnia przesłania niniejszego pisma.


z up. Dyrektora
Lukasz Dmowski
Naczelnik Wydziału Administracji
Centrum Projektów Europejskich

oznaczenie sprawy: CPE-II-261-03/KB/16

CENTRUM PROJEKTÓW EUROPEJSKICH
ul. Domaniewska 39A, 02-672 Warszawa
Tel. (22) 378 31 00, Fax (22) 201 97 25

Pieczęć zamawiającego

Punktacja ofert

	Nazwa (firma) i adres Wykonawcy	SKRIVANEK Sp. z o.o. ul. Solec 22 00-410 Warszawa	SUMMA LINGUAE S.A. ul. Lublańska 34 31-476 Kraków	GTC AMG Sp. z o.o. ul. Rolna 155A 02-729 Warszawa
Lp.	Numer oferty	1	2	3
Kryterium Cena				
1	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (zwykłe) strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych) bez weryfikacji	5 pkt	----	----
2	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (zwykłe) strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych) bez weryfikacji	5 pkt	----	----
3	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (zwykłe) strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych) wraz z weryfikacją	5 pkt	----	----
4	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (zwykłe) strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych) wraz z weryfikacją	5 pkt	----	----

CENTRUM PROJEKTÓW EUROPEJSKICH
ul. Domaniewska 39A, 02-672 Warszawa
tel. 22 378 31 00
faks 22 201 97 25
www.cpe.gov.pl



Fundusze Europejskie



Unia Europejska
Europejskie Fundusze
Strukturalne Inwestycyjne



5	Cena brutto za tłumaczenie pisemne przysięgłe (zwykłe) strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	3 pkt	-----	-----
6	Cena brutto za tłumaczenie pisemne przysięgłe (zwykłe) strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	3 pkt	-----	-----
7	Cena brutto za uwierzytelnienie (zwykłe) strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	1 pkt	-----	-----
8	Cena brutto za uwierzytelnienie (zwykłe) strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	1 pkt	-----	-----
9	Cena brutto za sporządzenie poświadzonego odpisu lub kopii strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) tłumaczenia w ramach I grupy językowej	1 pkt	-----	-----
10	Cena brutto za sporządzenie poświadzonego odpisu lub kopii strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) tłumaczenia w ramach II grupy językowej	1 pkt	-----	-----
11	Cena brutto za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	5 pkt	-----	-----
12	Cena brutto za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	7 pkt	-----	-----
13	Cena brutto za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	5 pkt	-----	-----
14	Cena brutto za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	5 pkt	-----	-----
15	Cena brutto za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego konsekwentnego w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	6 pkt	-----	-----



Fundusze
Europejskie



Unia Europejska
Europejskie Fundusze
Strukturalne i Inwestycyjne

16	Cena brutto za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego konsekwentnego w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	7 pkt	-----	-----
17	Cena brutto za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego konsekwentnego w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	5 pkt	-----	-----
18	Cena brutto za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego konsekwentnego w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych)	5 pkt	-----	-----
Kryterium Doświadczenie dodatkowe Wykonawcy				
1	Dodatkowe doświadczenie Wykonawcy, o którym mowa w rozdziale XIV ust. 2 pkt 2) lit. a)	5 pkt	-----	-----
2	Dodatkowe doświadczenie Wykonawcy, o którym mowa w rozdziale XIV ust. 2 pkt 2) lit. b)	5 pkt	-----	-----
3	Dodatkowe doświadczenie Wykonawcy, o którym mowa w rozdziale XIV ust. 2 pkt 2) lit. c)	5 pkt	-----	-----
4	Dodatkowe doświadczenie Wykonawcy, o którym mowa w rozdziale XIV ust. 2 pkt 2) lit. d)	0 pkt	-----	-----
5	Dodatkowe doświadczenie Wykonawcy, o którym mowa w rozdziale XIV ust. 2 pkt 2) lit. e)	5 pkt	-----	-----
Razem		95 pkt	-----	-----

Na realizację zamówienia Zamawiający przeznaczył kwotę 135 200,00 zł brutto.

z up. Dyrektora
Łukasz Dmowski
Naczelnik Wydziału Administracji
Centrum Projektów Europejskich

CENTRUM PROJEKTÓW EUROPEJSKICH
 ul. Domaniewska 39A, 02-672 Warszawa
 tel. 22 378 31 00
 faks 22 201 97 25
 www.cpe.gov.pl



Fundusze Europejskie



Unia Europejska
 Europejskie Fundusze
 Strukturalne i Inwestycyjne

2016.22.22